



De heer J.L. XHONNEUX

Fonteinstraat 78A

3791 VOEREN

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

28.033/B/II/PF  
JP-MD/YS

Betreft: Gewestplan Sint-Truiden - Tongeren.  
Taalgebruik.

Geachte heer,

U hebt een klacht ingediend tegen het Belgisch Staatsblad en het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap - Departement Leefmilieu en Infrastructuur omdat bij de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van 1 februari 1996, op blz. 2298 tot 2325, van "de vaststelling van een gedeeltelijke herziening (...) voor de ruimtelijke ordening in Voeren," het advies van de Streekcommissie voor de Ruimtelijke Ordening enkel in het Nederlands werd opgenomen, terwijl het besluit van de Vlaamse Regering wel degelijk in de twee talen is bekendgemaakt.

\*

\*

\*

Uit de inlichtingen die door de juridische dienst van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap werden meegedeeld, blijkt het volgende:

*"De bekendmaking en inwerkingtreding van de besluiten van de Vlaamse Regering wordt beheerst door artikel 84 van de Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (BS 15.08.1980).*

*Het eerste lid van voornoemd artikel luidt als volgt:*

*"1° De besluiten van de Regeringen worden in het Belgisch Staatsblad bekend gemaakt met een vertaling in het Frans of in het Nederlands, naargelang van het geval (...).*

*Wanneer zij geen belang hebben voor de algemeenheid van de burgers, mogen de in het eerste lid bedoelde besluiten evenwel bij uittreksel bekend gemaakt worden of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het Belgisch Staatsblad; (...).*"

*De bekendmaking zoals bedoeld in het eerste lid van artikel 84, 1° betreft een bekendmaking in extenso; de verplichting van een vertaling in het Frans wordt enkel opgenomen in het eerste lid van voormeld artikel en slaat dan ook enkel op deze in extenso te publiceren besluiten van de regering.*

*Wat de in het tweede lid bedoelde besluiten betreft, die bij uittreksel of gewone vermelding worden bekendgemaakt, bepaalt artikel 84, 1°, tweede lid, van de bijzondere wet dat een gewone vermelding (zonder vertaling) in het Belgisch Staatsblad volstaat.*

*Het besluit dat het voorwerp uitmaakt van onderhavige klacht heeft geen belang voor de algemeenheid van de burgers en werd dan ook bij gewone vermelding bekendgemaakt. Deze bekendmaking vereiste derhalve geen Franse vertaling, ofschoon deze toch werd gepubliceerd.*

*Indien de bekendmaking van het besluit van de Vlaamse Regering van 22.11.95, overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, 1° tweede lid, geen Franse vertaling behoeft, kan worden gesteld dat de bekendmaking van het erbijhorende niet-bindende advies a fortiori geen Franse vertaling behoeft."*

\*

\*      \*

Na onderzoek van de rechtsvoorschriften en het bevoegdheidsprobleem van de VCT terzake, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, ter zitting van 5 maart 1998, het volgende besluit genomen.

\*

\*      \*